Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | Језик, књижевност, култура | | | | |
| **Назив предмета:** | Савремени албански језик - језичке вештине и конверзација | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Мерима Х. Кријези / Марија С. Хркаловић | | | | |
| **Статус предмета:** | изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** | Ниво знања албанског језика Б2 према Заједничком европском оквиру. | | | | |
| **Циљ предмета**  Развијање синтаксичке, фразеолошке, лексичке, културолошке и комуникативне компетенције на нивоу Ц1 и Ц2. Кроз овај курс наставник упознаје студента са кључним појмовима и различитим лингвистичким теоријама везаним за текст и дискурс. Студенти ће се на овом курсу упознати са међусобним односима и механизмима интеракције између дискурзивних пракси, кроз испитивање идеолошких значења језичких избора говорника и образаца дистрибуције тих избора. | | | | | |
| **Исход предмета**  Студент је у стању да разуме апстрактне и сложене говорне исказе, радио и тв емисије. Способан је да се са вишим степеном прецизности изрази писмено или усмено на албанском језику, на било коју тему из социјалног, професионалног или културног живота. Комуницира течно и спонтано. Стекао је добре преводилачке компетенције. Студенти ће проширити текстуалну и прагматичку компетенцију у анализи, рецепцији и продукцији говорних чинова и текстова на савременом албанском језику. Студенти ће се припремити за примену стечених знања у различитим областима | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Вербална комуникација на албанском и српском језику: сличности и разлике. Контекст и котекст. Сагледавање разлике између српског и албанског језика на морфосинтаксичком, лексичко-семантичком и дискурсном нивоу. Језичке вештине.  *Практична настава*  Писмена медијација са српског на албански и обрнуто; превођење текстова различитих врста. Вежбе разумевања новинских чланака и снимљених тв и радио емисија; вежбе усменог и писменог изражавања. Дискусије на актуелне теме, излагања, писање есеја, чланака, резиме, писама, извештаја. Консекутивно превођење. | | | | | |
| **Литература**  Bassnett Susan, Translation studies, London; New York, Routledge, 2010.  Eko Umberto, Kazati gotovo istu stvar (Iskustvo prevođenja), Paideia, Beograd, 2011.  Hlebec Boris: Opšta načela prevođenja, Naučna knjiga, Beograd, 2009.  Tupja Edmond, Pro translatore, Ombra GVG, Tiranë 2004.  Tupja Edmond, Këshilla një përkthyesi të ri, Onufri, Tiranë 2000 | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе**  Припрема превода, есеја, извештаја, резимеа, чланака уз употребу речника и приручника. Објашњења на основу грешака студената. Комуникативна и интерактивна настава кроз дискусије, рад у паровима, групни рад, презентације итд. на одређену тему, чиме се подстичу интеракција и комуникација. Усмено излагање студената. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | 10 | писмени испит | | 30 |
| практична настава | | 10 | усмени испт | | 40 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | | 10 |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |